

LIGNES DIRECTRICES DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE ([SG-14](#))

Janvier 2021

Introduction

Les présentes lignes directrices ont pour but d'établir certaines précisions concernant la *Politique linguistique* ([SG-14](#)) et d'offrir des ressources linguistiques pour faciliter la rédaction en français.

Communications entre membres du personnel

Chaque employée ou employé est libre de choisir le français ou l'anglais comme langue de communication avec les autres membres du personnel.

Communications relatives à la sécurité

Toutes les communications relatives à la sécurité émanant de l'Université doivent être diffusées en français et en anglais. Dans la mesure du possible, la diffusion de ces communications doit être faite simultanément dans les deux langues.

Communications écrites de l'Université relatives aux conditions de travail du personnel

L'article 1 de la politique s'applique aux communications que l'Université transmet à son personnel de façon collective et, dans certains cas, de façon individuelle, lorsque ces communications portent sur les conditions de travail, les avis de poste à pourvoir, les politiques de l'Université, le régime de retraite et l'assurance collective.

Formations offertes au personnel de l'Université

Les formations de développement professionnel offertes aux membres du personnel de l'Université peuvent être données soit en français soit en anglais, selon le choix de la formatrice ou du formateur. Toutefois, si des documents écrits sont remis aux employées et employés lors de ces formations, une version française desdits documents doit être fournie outre toute version dans une autre langue.

Publicité dans les médias sociaux

L'affichage public et la publicité commerciale d'un produit culturel ou éducatif ou d'une activité culturelle ou éducative (désignés collectivement par le terme « production éducative ou culturelle ») peuvent être faits uniquement en anglais si le contenu de cette production éducative ou culturelle est en anglais ou si elle se déroule en anglais. Néanmoins, pour plus de certitude, lorsque la production éducative ou culturelle est diffusée dans un organe

LIGNES DIRECTRICES DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE ([SG-14](#))

Page 2 de 3

d'information de langue française, l'affichage public et la publicité commerciale doivent obligatoirement être faits en français.

Ainsi, la publicité relative aux blogues (par exemple, *Looking for some tips to ace your exams*) ne doit pas obligatoirement être bilingue. En revanche, la publicité relative à des informations générales adressées à l'ensemble de la clientèle universitaire (par exemple, *The winter term will be delivered remotely; Come to an employer fair; There is a new menu at the cafeteria*), doit être bilingue.

Commentaires

Lorsqu'une employée ou un employé a un intérêt personnel et direct à formuler une observation relativement à la politique, cette observation peut en tout temps être portée à l'attention de sa supérieure immédiate ou son supérieur immédiat. Toute observation doit être présentée par écrit et être aussi détaillée que possible. Le supérieur peut au besoin consulter le Secrétariat général au sujet d'une observation qui lui est communiquée. Le Secrétariat général peut émettre des recommandations après avoir consulté, s'il le juge nécessaire, le comité permanent de suivi de la Politique linguistique.

Tout membre du personnel peut, si elle ou il le préfère, adresser directement une observation à la Secrétaire générale.

Ressources linguistiques

Le Service de traduction de l'Université répond aux demandes du personnel en matière de traduction de l'anglais au français, de révision française et de consultation terminologique. Il propose en outre les ressources linguistiques ci-dessous, également présentées sur la page du service dans [Cspace](#).

Apprentissage du français

Formation continue Concordia offre des cours de français.

Centre d'apprentissage et de promotion du français

Le Centre d'apprentissage et de promotion du français (CAPF) réunit des ressources d'apprentissage et de promotion du français offertes par l'Université. Il abrite notamment le projet Réussir en français, qui met en évidence les programmes et les activités d'apprentissage

LIGNES DIRECTRICES DE LA POLITIQUE LINGUISTIQUE ([SG-14](#))

Page 3 de 3

et de promotion du français en regroupant sous un même toit toutes les ressources nécessaires à l'apprentissage de cette langue. Le CAPF est accessible à tous les membres de l'effectif étudiant, du corps professoral et du personnel de Concordia.

Banque de terminologie du Service de traduction

La [banque de terminologie](#) du Service de traduction de l'Université renferme :

- les désignations officielles anglaises et françaises de l'Université (pavillons, installations et centres de recherche; facultés, départements et unités administratives; groupes et comités; titres de postes; etc.);
- une foule de termes techniques liés à l'enseignement supérieur de même qu'aux champs d'études et aux domaines d'activité de l'Université.

Autres banques de terminologie canadiennes

- Banque de terminologie du gouvernement du Canada : [Termium Plus](#)
- Banque de terminologie de l'Office québécois de la langue française : [Le grand dictionnaire terminologique](#)

Règles de rédaction française

Le Service de traduction a adopté au fil des ans diverses règles de rédaction française conformes aux recommandations officielles et fondées sur des sources documentaires fiables. Une liste des principales règles de rédaction française de l'Université est présentée sur la page [Cspace](#) du Service de traduction.

Autres ressources documentaires sur les règles du français et le style

- La [Banque de dépannage linguistique](#), de l'Office québécois de la langue française (OQLF)
- Les Outils d'aide à la rédaction du gouvernement du Canada
- *Le français au bureau*, de Noëlle Guilloton et Hélène Cajolet-Laganière, publié en 2014 par l'OQLF
- *Multidictionnaire de la langue française*, de Marie Éva de Villers, publié en 2012 par Québec Amérique
- *Le style – Conseils pour écrire de façon claire et vivante*, d'André Noël, publié en 2009 aux Éditions La Presse